

# E11 - Everyday

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Space Out

**SIGN** Fluffy fluffy

**SIGN** Fluffy fluffy

**SIGN** Fluffy

**SIGN** Fluffy

**[00:12] Hay**

*I love that there's so many dogs here.*

**[00:14] Hay**

*I wish I could pet them.*

**[00:17] Hay**

*What should I have for dinner?*

**[00:19] Hay**

*Maybe I should go to the store on the way home.*

**[00:21] Hay**

*Game a little and go to bed.*

**SIGN** Let's play!

**SIGN** Wham

**[00:27] Hay**

*He came over here!*

**[00:28] Hay**

*To me?*

**[00:30] Wom**

*Long time no see.*

**SIGN** Pass

**[00:32] Wom2**

*Oh, yeah.*

**[00:33] Wom2**

*He's always so fluffy!*

**[00:35] Wom2**

*Eeee!*

**SIGN** #11

*Everyday*

**SIGN** Retying shoelaces that weren't loose

**[02:15] Hay**

*Let's go home.*

**[02:16] Hay**

*"So, what do you do on your days off?"*

**[02:18] Hay**

*That's a pretty common question.*

**[02:20] Hay**

*They're pretty much like this,  
so there's not much to say.*

**[02:24] Hay**

*Sometimes, I'm a little envious  
of people who have exciting lives.*

**[02:29] Kuro**

This?

**[02:29] Kuro**

I got hit by my girlfriend.

**[02:31] Hay**

*Not of this guy, though.*

**[02:33] Hay**

You were hit?

**[02:35] Kuro**

I met with another girl from school,  
and she thought I was cheating.

**[02:39] Hay**

I see.

**[02:41] Kuro**

And then yesterday, she dumped me.

**[02:42] Hay**

Just like that?

**[02:45] Kuro**

It really didn't last long.

**[02:48] Hay**

*Do relationships always go like  
this when you're used to the game?*

**[02:51] Kuro**

So, I have a favor to ask.

**[02:54] Kuro**

Come with me to this mixer?

**[02:55] Hay**

Nope.

**SIGN** Instant.

**[02:56] Kuro**

Look, I figured it wouldn't be  
so easy to get you to come.

**[03:01] Kuro**

And I get that in this day and age,

**[03:02] Kuro**

some people aren't interested

in romantic relationships.

**[03:05] Kuro**

But I think life's more fun if you've  
known the joy of having a girlfriend.

**[03:09] Hay**

I understand where you're coming from,

**[03:12] Hay**

but I'm not exactly good at  
approaching women romantically.

**[03:15] Kuro**

You realize you're in your  
second year of college, right?

**[03:18] Kuro**

"I went to an all-boys school, so  
I'm not good at talking to women"

**[03:21] Kuro**

won't work as an excuse forever.

**[03:22] Hay**

You're right.

**[03:24] Kuro**

Right?

**[03:25] Kuro**

Getting close to someone  
just takes practice.

**[03:27] Kuro**

So let's go practice.

**[03:29] Hay**

Hmm.

**SIGN** Stare

**[03:36] Hay**

...What?

**[03:39] Kuro**

I feel like there's a lot of girls  
out there who'd like your vibe.

**[03:43] Hay**

There aren't.

**[03:44] Hay**

I've never been in a  
relationship with a girl.

**[03:46] Kuro**

Hmm, you think so?

**SIGN** Buzz!

**SIGN** Look

**SIGN** Put

down

**[03:53] Guy**

Did you just think you got a notification?

**[03:56] Guy**

That was the next person over.

**[04:01] Hay**

Wh-What?

**[04:02] Guy**

If I position you correctly, I'm confident  
that I could make you super popular!

**[04:06] Hay**

I never asked you to do that...

**[04:09] Hay**

*In the end...*

**[04:10] Hay**

*I was dragged along.*

**[04:12] Kuro**

All right, next person.

**[04:13] Hay**

I'm Ichikura Hayate.

**[04:15] Hay**

I'm in my second year at Karatachi  
University, just like Kurosaki.

**[04:18] Kuro**

It's not really a mixer,

**[04:19] Kuro**

it's more of a drinking party with girls  
from a certain all-girls college!

**[04:22] Kuro**

The idea is to make friends!

**[04:24] Hay**

Pretty sure that's what a mixer is.

**[04:26] Kuro**

You're just there to make the numbers match.

**[04:28] Kuro**

All you need to do is be there.

**[04:29] Hay**

I'm not quite sure how to feel about that.

**[04:31] Hay**

*He's been trying to convince  
me time and again,*

**[04:33] Hay**

*but I figure my life won't  
change if I just wait around.*

**[04:36] Hay**

*I told myself, sometimes bold  
measures are good, but...*

**SIGN** Sparkle sparkle~

**[04:40] Girls**

It's so nice to meet you!

**SIGN** Sparkle sparkle~

**[04:43] Hay**

*Yeah, this was a mistake.*

**[04:45] Hay**

*We're of different worlds.*

**[04:47] Girl**

So you and Kurosaki-kun  
go to the same college?

**[04:50] Kuro**

That's right!

**[04:51] Girl**

That means he's smart, huh?

**[04:53] Kuro**

I mean, not as smart as me, but yeah.

**[04:54] Kuro**

Just kidding!

**[04:56] Kuro**

Okay, next!

**[04:58] Guy**

I attend the same school as well,

**[05:00] Guy**

but I'm studying over in the law department.

**[05:04] Girl**

Ichikura-kun, is oolong tea okay?

**[05:06] Hay**

Uh, yeah.

**[05:07] Girl**

I'll have a ginger ale.

**[05:09] Guy**

A beer for me.

**[05:10] Girl**

Wish I was twenty.

**[05:12] Girl**

Hey, so Ichikura-kun, what's your type?

**[05:15] Kuro**

Bubbly girls, hands down.

**[05:17] Girl**

Nobody asked you, Kurosaki-kun!

**[05:21] Hay**

*Being a college student means having  
the freedom to do what you like.*

**[05:21] Guy**

Did you do any sports?

**[05:23] Girl**

I did volleyball through middle school.

**[05:25] Kuro**

Oh, just like Hayate.

**[05:25] Hay**

*I guess some people like to widen their social network in a setting like this.*

**[05:27] Girl**

Oh, really?

**[05:29] Miki**

Drinks are here.

**[05:30] Kuro**

Oh, the beer's for me!

**[05:31] Miki**

Here's your oolong tea, Ichikura-kun.

**[05:35] Hay**

Thank you.

**[05:36] Kuro**

All right, then let's formally toast to getting together tonight!

**[05:39] Kuro**

Cheers!

**SIGN** Missed it

**[05:42] Guy**

Speaking of living on your own, your apartment's pretty big, huh?

**[05:46] Miki**

Oh, really?

**[05:48] Miki**

And your rent isn't too bad?

**[05:50] Hay**

It belongs to a family friend who's abroad for work.

**[05:52] Hay**

He's letting me stay there in the meantime.

**[05:54] Hay**

I just need to pay the utilities.

**[05:58] Kuro**

Living in Tokyo, though,

**[05:59] Kuro**

you always wonder if you're going to bump into someone famous.

**[06:02] Miki**

You sure do!

**[06:04] Hay**

I'm going to the restroom.

**[06:05] Kuro**

All right.

**[06:06] Kuro**

But they're more rare than you think.

**[06:08] Girl**

Yeah, you're right!

**[06:09] Miki**

I'm going too.

**[06:11] Girl3**

See you soon.

**[06:14] Hay**

*I'm tired.*

**[06:16] Hay**

*I don't want to go to the afterparty,  
so maybe I can go home soon.*

**[06:27] Miki**

Ichikura-kun, are you  
coming to the afterparty?

**[06:29] Hay**

No. I'm going home.

**[06:30] Miki**

Oh. I see.

**[06:32] Miki**

So about your apartment, what's it like?

**[06:36] Miki**

Maybe I could go see it...

**[06:41] Hay**

It's messy, so now's not a great time.

**[06:44] Miki**

Oh, of course! I'm really sorry!

**[06:47] Miki**

*Hm, did he not get what I meant?!*

**[06:51] Miki**

Well then, can you give me your contact  
details so I can come by some other time?

**[06:54] Hay**

Uh, sure. That's no problem...

**[06:57] Miki**

*All right!*

**[06:59] Hay**

Huh?

**[07:00] [Messenger] Text**

Dead

**[07:02] Hay**

*Huh? I know I charged this  
properly before I left.*

**SIGN** Plug

**[07:05] Hay**

Good.

**SIGN** Uh oh

**[07:07] Hay**

*Don't tell me it's broken!*

**[07:09] Hay**

I'm sorry.

**[07:12] Hay**

It looks like my phone is broken, so  
I cannot give you that information.

**[07:17] Kuro**

Looks like Hayate's taking off here.

**[07:19] Kuro**

I kinda dragged him out here tonight.

**[07:21] Kuro**

Thanks for coming!

**[07:22] Girl**

I knew it!

**[07:23] Girl**

This didn't seem like your kind of scene.

**[07:26] Girl**

Thanks for coming!

**[07:27] Hay**

Yes. Thank you.

**[07:28] Girl**

Bye bye!

**[07:29] Girl2**

Miki, you going to let him go?

**[07:31] Girl2**

You were so excited about  
him being totally your type.

**[07:33] Girl2**

He's leaving.

**[07:34] Mik**

I know.

**[07:36] Mik**

But when I asked him for his  
contact details earlier...

**[07:39] Mik**

He brushed me off with the most transparent  
excuse that his phone was broken!

**[07:44] girl**

Ouch. I guess that was a dead end, then.

**SIGN** Cry!

**[07:48] girl**

But maybe him blaming his phone  
was his way of being kind.

**[07:52] Kuro**

Hey, what's wrong now?

**[07:54] Girl**

Nothing.

**[07:58] Hay**

*I'm tired, but...*

**[08:00] Mik**

Let's take a picture!

**[08:00] Kuro**

That's a great idea!

**[08:02] Hay**

*When you get to talking,  
everyone's actually quite nice.*

**SIGN** Party Party Party

**SIGN** Extroverts

**[08:06] Kuro**

Let's go to the next place!

**[08:07] All**

Go, go!

**[08:09] Hay**

*There are just times when  
I can't keep up with them.*

**[08:16] Hay**

*But still...*

**[08:18] Hay**

Meow.

**[08:20] Hay**

*Among the days that are not  
worth talking about...*

**[08:27] Hay**

*I wonder if it'll work again  
if I plug it back in.*

**SIGN** Plug

**SIGN** Plug

**SIGN** Dead...

**SIGN** Plug

**[08:38] Hay**

*Just another one of my goofs.*

**[08:39] txt**

Charging

**[08:41] Hay**

*It just wasn't charged.*

**[08:43] Hay**

I'm glad.

**SIGN** Chat List

**[08:45] [Messenger] txt**

Futami

**[08:45] [Messenger] txt**

New messages received.

**[08:45] [Messenger] txt**

20% OFF when you pay now

**[08:45] Hay**

*Looks like Shun-kun wrote me.*

**[08:52] Shun**

*Sir, I couldn't get 100 points everywhere.*

**[08:52] [Messenger] txt**

Futami

**[08:54] [Messenger] txt**

I couldn't get 100

points everywhere.

**[08:55] Hay**

*Wow, all these scores are high.*

**[08:58] Hay**

*But he's still bitter about it.*

**[09:00] Hay**

*He's so strict with himself.*

**[09:02] Hay**

*These rare sparks might be  
the real pleasure in my everyday life.*

**[09:08] Hay**

I'm proud of you, Shun-kun.

**SIGN** Vibrate

**[09:12] Shun**

*I forgot to say.*

**[09:14] [Messenger] Text**

Futami

**[09:14] [Messenger] Text**

I forgot to say

**[09:14] [Messenger] Text**

Futami

**[09:14] [Messenger] Text**

I have a tournament this weekend,

so please come watch if you're

**[09:14] [Messenger] Text**

interested. Since I haven't been

**[09:14] [Messenger] Text**

able to impress you at all.

**[09:14] Shun**

*I have a tournament this weekend, so please  
come watch if you're interested.*

**[09:18] Shun**

*Since I haven't been able  
to impress you at all.*

**[09:22] Hay**

*Oh, yeah.*

**[09:23] Hay**

*He was studying hard for the test so  
he could play in this tournament.*

**[09:27] Hay**

*I'll definitely be there.*

**SIGN** Coming up next

**SIGN** Progress

**SIGN** We hope you'll tune in again!

**SIGN** We hope you'll tune in again!

---

Revision #1

Created 2024-04-17 23:39:07 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 23:39:07 UTC by whimsee